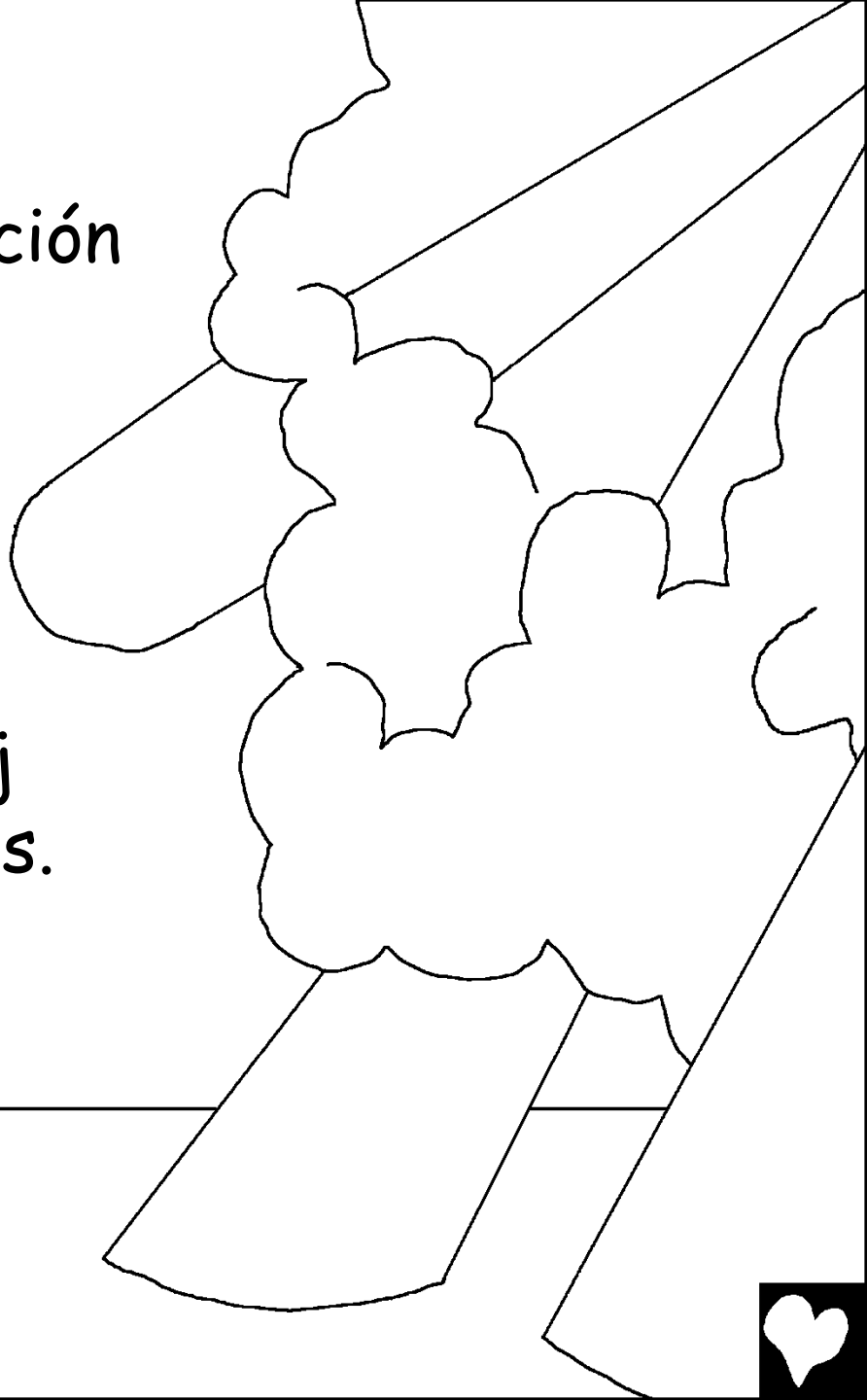
www.BibleForChildren.org

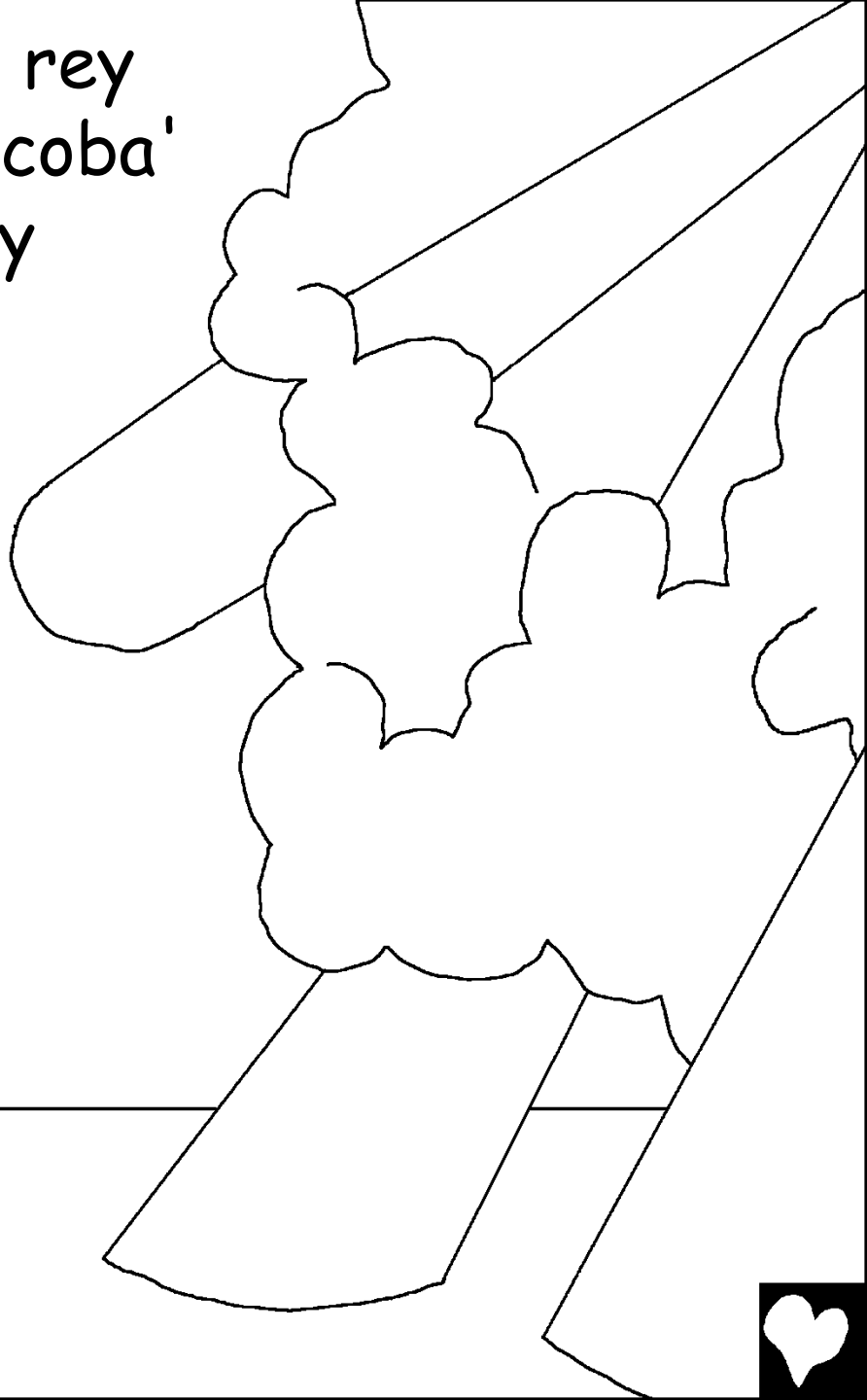
San Mateo 1

Y cuando ri Elisabet ruc'uan waki' ric' chi ne'c'ue' ral, ja' cuando ri Dios xutak ri ángel Gabriel pa jun tenemit ri c'o pa Galilea, rubinan Nazaret. Ri ángel Gabriel xtak riq'uin jun xten María rubi'. Ri xten re', c'utun chic chi nic'ule' riq'uin jun ala' José rubi'. Y ri José re' ru-familia can ri rey David.

Y ri ángel xu'ij che ri María:
Man taxi'j-awi', roma ri Dios
xatrucha' chi nuya' ru-bendición
chawe. Cami nin-ij can chawe
chi xcayawaj-ka roma xtalex
jun awal, y cuando xtalex
ri ne'y re', ala' y Jesús
rubi' xta'an che. Raja' can
c'o ruk'ij xtic'ue', y xtubinaj
chuka' Ralc'ual ri nimalaj Dios.

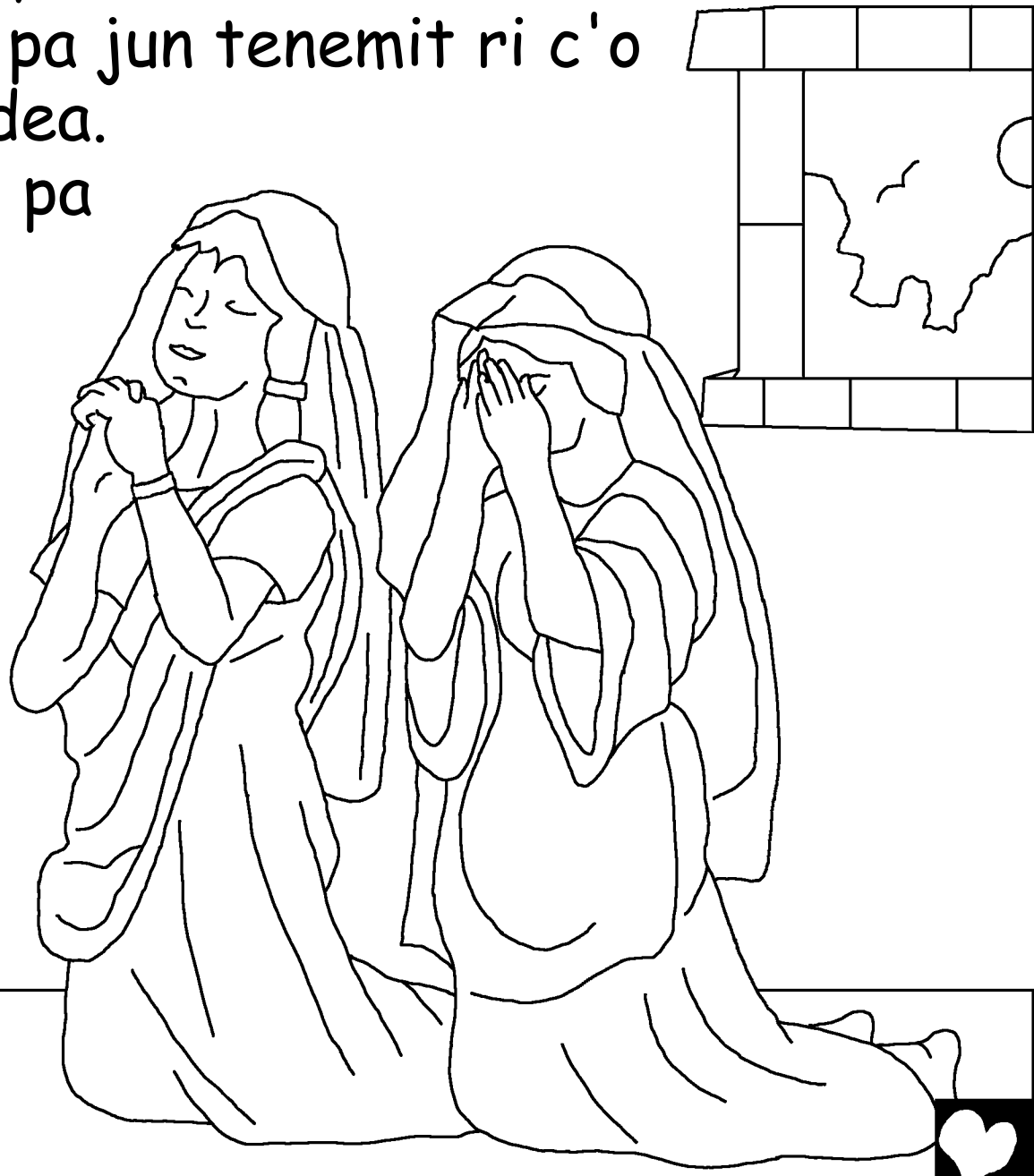


Ri Jesús jun ru-familia can ri rey David, y ri Ajaf Dios xtuch'ocoba' can ri Jesús pa ru-lugar ri rey David ri xc'ue' ojer can, chi quiri' can xtu'on gobernar chi ronojel tiempo pa iwi' rix ri jix ru-familia can ri Jacob. Y ri ru-gobierno raja' can manak xtiq'uis, xcha' ri ángel che ri María.

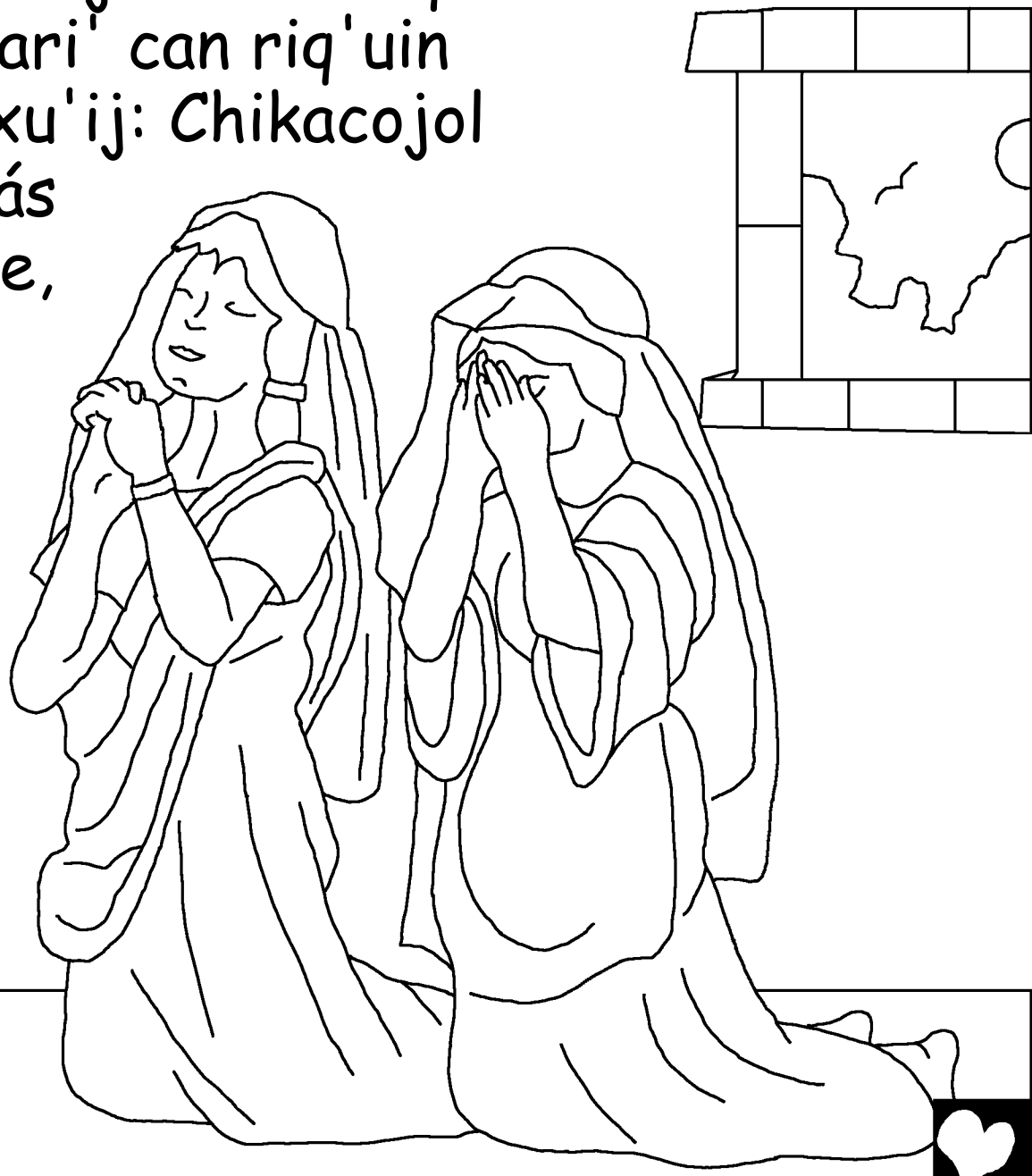


Y cuando ri María ruc'oxan chic ka ronojel re', xuc'utuj che ri ángel: ¿Anche'l c'a xtic'ue-ka wal? Roma ren xa c'a man jani jinc'o riq'uin ri xtoc wachijil, xcha'. Y ri ángel xu'ij che ri María: Ja ri Espíritu Santo riq'uin ri ruchuk'a' ri nimalaj Dios ri xtika-pe pa awi'. Romari' ri ac'ual ri xtalex awiq'uin, can jari' ri lok'olaj Ralc'ual ri Dios.

Jun jani' k'ij después, ri María xu'on-e ru'onic y ch'anin xbe pa jun tenemit ri c'o pa rui-juyu' chi ri Judea.
Y cuando xapon chiri' pa tenemit, raja' xbe pa cocho ri Zacarías y ri Elisabet. Raja' xu'on saludar ri Elisabet. Cuando ri Elisabet xuc'oxaj ru-saludo ri María, can xsilon ri ral xuna' raja'.



Y ri Elisabet can ja' xnoj ránima riq'uin ri Espíritu Santo,romari' can riq'uin ruchuk'a' xch'o'n, y xu'ij: Chikacojol roj ixoki', ja ret ri más bendición xyo'x chawe, y quiri' chuka' ri bendición c'o pa ruwi' ri ne'y ri xtalex awiq'uin.

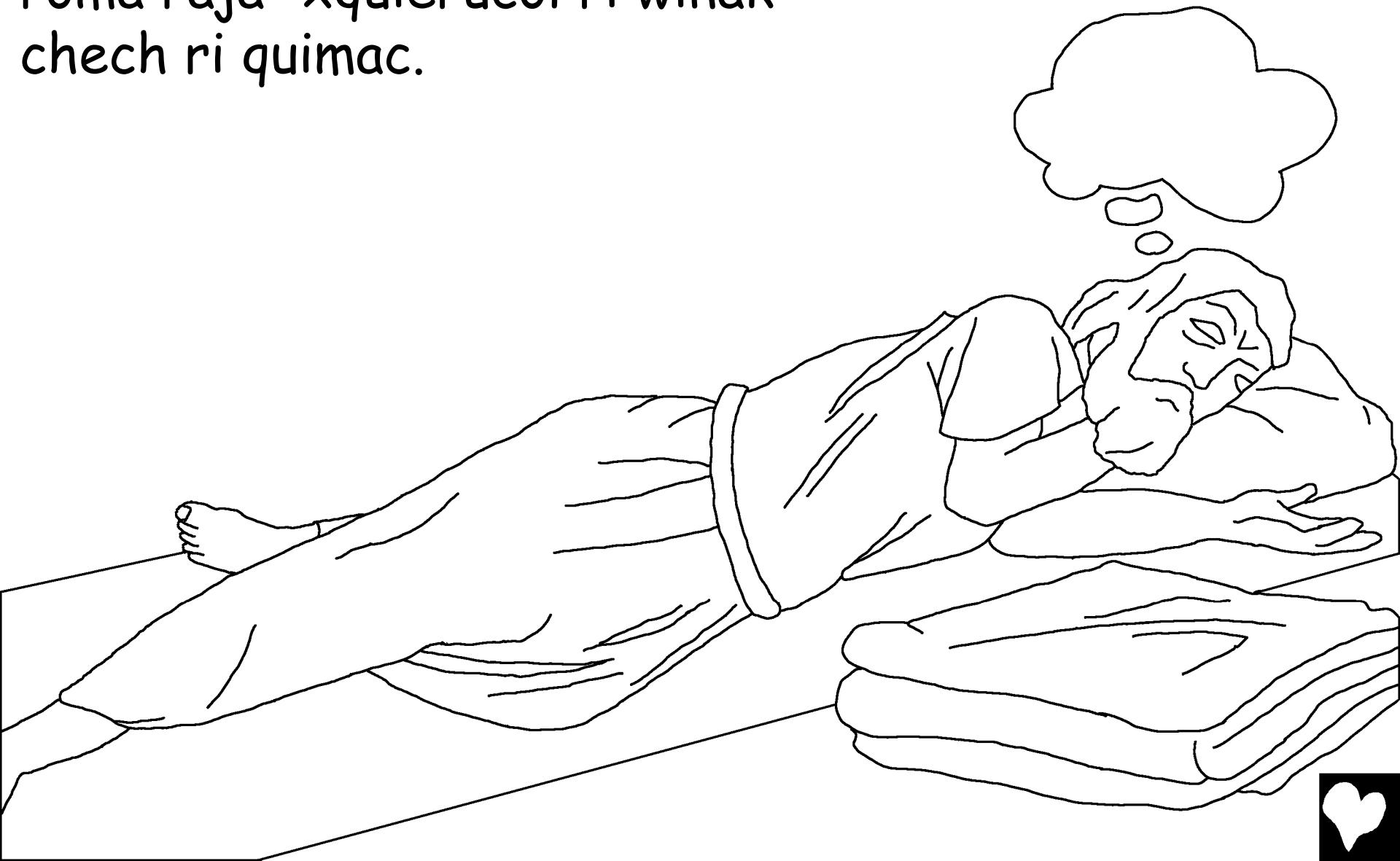


Cuando xalex ri Jesucristo, quiere' xbanataj: Ri María ri xoc rute' ri Jesucristo, jun xten c'utun chic roma ri José. Pero xbanataj chi cuando c'a man jani tiquic'on-qui', xna'ex chi ri María ruyoben jun ral. Pero ri María quiere' rubanon roma xka-pe ri Espíritu Santo pa ruwi'.

Pero José ri ne'oc-wi
rachijil ri María, can
jun chojmilaj achi; y
man xrojo' ta xuya' pa
q'uix ri María chiquiwech
ri winak, romari' choj
quiri' nrojo' nuya'
can y man nulesaj
ta rutzijol.

Y jari' ri xunojij-ka raja' pa ránima, chi choj quiri' nuya' can. Pero c'o jun ángel chi ri Ajaf Dios xuc'ut-ri' chech pa ruwaran, y xu'ij che: José, ret ri jat ru-familia can ri rey David, man taxi'j-awi' chi jac'ule' riq'uin ri María ri ac'utun chic chi ntoc awaxayil; roma raja' ne'c'ue' ral, pero ri ac'ual can richi ri Espíritu Santo.

Ri ac'ual ri xtic'ue' riq'uin ri María,
jun ala', y Jesús xta'an che rubi';
roma raja' xquierucol ri winak
chech ri quimac.



Cuando ri José xuna' rech, can xu'on na-wi ri x-ix che roma ri ángel richi ri Ajaf Dios. Raja' can xuc'on-ka rech ri María chi xoc raxayil. Ri ral ri María man ralc'ual ta achi, roma raja' ruyoben yan ri ac'ual cuando xquic'on-qui' riq'uin ri José. Ri ral ri María can richi-wi ri Espíritu Santo. Y cuando ri José xuya' rubi' ri ac'ual, Jesús rubi' xu'on che.

Y chupa ri k'ij ri', pa ru-tiempo ri Augusto César ri jun nimalaj achi nu'on gobernar, ja' cuando xtak rubixic chique conojel winak chi tiquitz'ibaj quibi'. Y ri winak jec'o pa Israel yebe na chi

ne'quitz'ibaj quibi' pa tak quitenemit ri cati't-quimama'.

Y chiri' pa Galilea c'o jun tenemit rubinan Nazaret. Y chiri' pa Nazaret c'o jun achi José rubi'. Y ri José re' xberutz'ibaj rubi' c'a Belén, ri jun tenemit c'o pa Judea, roma je aj-chiri' ri

rati't-rumama'.

Chiri' pa Belén xalex-wi ri rey David, y ri José, can ru-familia can ri rey David. Ri José y María, ri xten ri ruc'utun, je ca'i' reje' xebe c'a Belén chi xbequitz'ibaj quibi'.

Y ri María xa ya nalex ri ral.

Y c'a chiri' pa tenemit
Belén jec'o-wi cuando ri
María xtzakon ruk'ij
chi nic'ue' ral.

Raja' xc'ue' jun ral ala'. Ri María can utz xubolkotij ri ne'y pa tziak, y xuliba' pa jun quiwaybal awaj. Pa cocho awaj xalex-wi ri na'ey ral ri María, roma nojinak chic ri posada.

Chunakaj ri Belén ri ak'a' ri', jec'o achi'a' ri yequichajij qui-ovejas pa k'ayis. C'aja' xquitzu' xuc'ut-ri' jun ángel chiquiwech, ri ángel re' petenak chicaj riq'uin ri Ajaf.

Y reje' yalan xquixi'j-qui' roma ri ángel, y roma chuka' ri rusakil ri Ajaf ri xsakrisan quichi.

Pero ri ángel xu'ij chique: Man tixi'j-iwi', roma ren jec'o utzilaj tak tzij jenuc'amon-pe chiwe, y roma ri utzilaj tak tzij ri' can conojel winak ri jec'o chech-ulef xquiequicot.

Tic'oxaj ri xtin-ij chiwe: Chiri' pa Belén, ri rutenemit can ri rey David, cami xalex ri Jun ri nicolo quichi ri winak, y ri' ja ri Cristo, ri Ajaf.

Ri retal ri ne'y ri xtiwil, xtitzu' chi bolkotin pa tziak y cotz'oban pa jun quiwaybal awaj, xcha' ri ángel.

Can ja' xeloka ch'aka chic ángeles ri je-petenak chicaj. Can je q'uiy. Y reje' niquiya' ruk'ij ri Dios, y niqui'ij: ¡Cami, chicaj can niyo'x ruk'ij ri Dios!

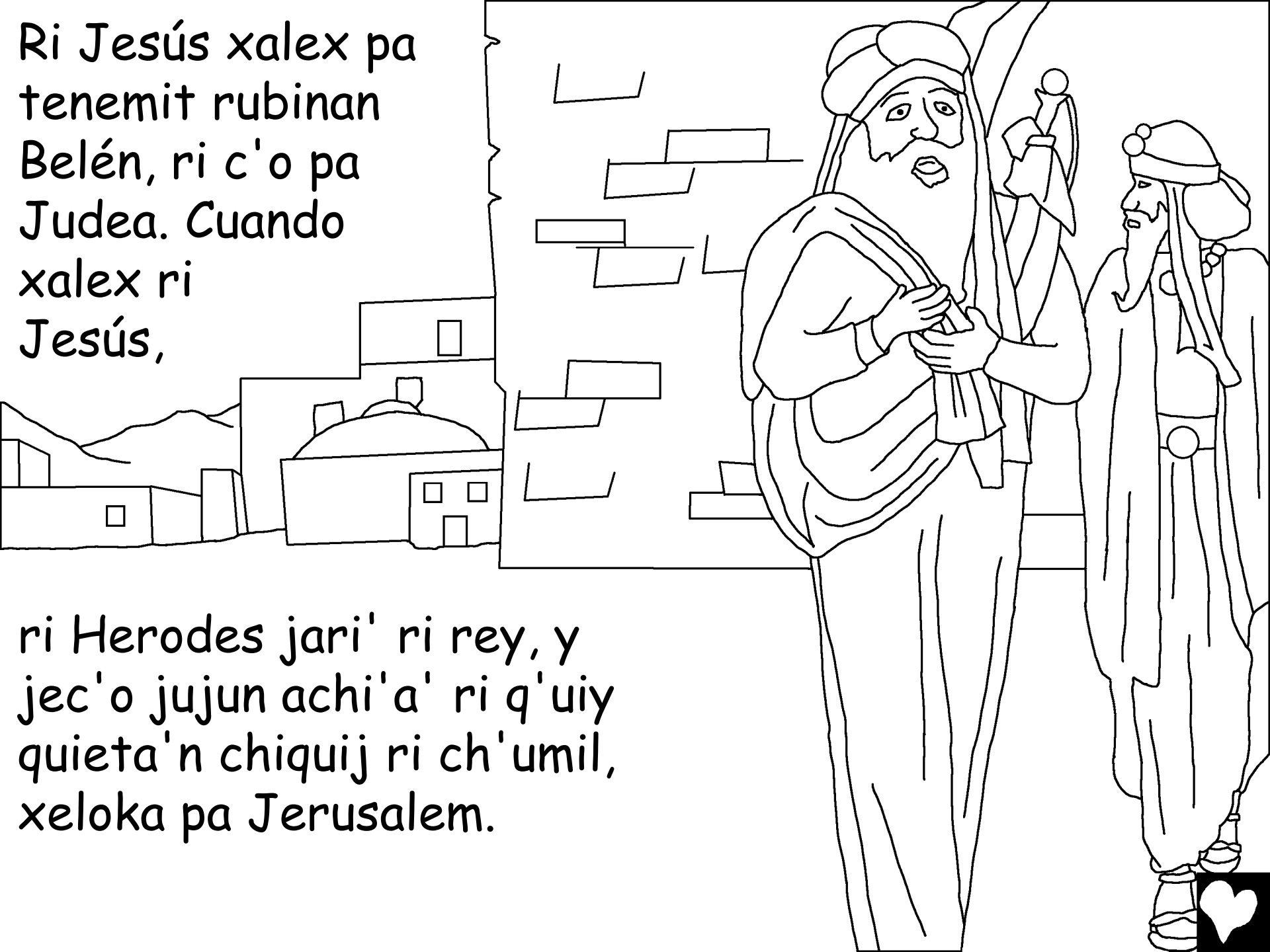
¡Y we' chech-ulef xoka yan ri uxlanen.
Xoka yan chiquicojol ri winak,
roma ri Dios yalan yerojo'!

Y xe xqui'ij can quiri' ri ángeles, ja xebe chicaj. Y can xe xebe ri ángeles ri', ri achi'a' ri quichajin qui-ovejas can ja' xqui'ij-ka chiquiwech: Jo' ch'anin pa tenemit Belén.

Jo', kabetz'eta' ri ac'ual ri xalex chiri'. Roma ri Ajaf can xutak-pe ri rutzijol chake. Y junanin xebe pa tenemit chi xbequitzu', y can xebequila' ri María, ri José y ri ac'ual cotz'oban pa jun quiwaybal awaj.

Ri achi'a' ri', can xe xquitzu' ri ac'ual, ja xquitzijoj-ka ri x-ix chique roma ri ángel, chirij ri jun ac'ual re'.

Ri Jesús xalex pa tenemit rubinan Belén, ri c'o pa Judea. Cuando xalex ri Jesús,



ri Herodes jari' ri rey, y jec'o jujun achi'a' ri q'uiy quieta'n chiquij ri ch'umil, xeloka pa Jerusalem.

Ri achi'a' re',
pa oriente
je-petenak-wi,y
xquic'utuj: ¿Anchi'
c'o-wi ri

ac'ual ri xalex, qui-Rey ri
israelitas? Roma roj c'a pa
oriente katz'eton-pe
ruch'umil, y xojpe chi
nokaya' ruk'ij, xecha'.

Y c'ajari' ri rey Herodes xeroyoj pa alak'al ri achi'a' ri q'uiy quieta'n chiquij ri ch'umil, y xuc'utula' utz chique jampe' xquitzu' ruch'umil ri Cristo. Y c'ajari' xerutak-e pa tenemit Belén y xu'ij-e chique: Jix (Quixbin) c'a y ticanoj ri ac'ual, y cuando xtiwil, to'ibij chue, chi quiri' ren chuka' nenya' ruk'ij.

Y cuando ri achi'a' ri q'uiy quieta'n chiquij ri ch'umil quic'oxan chic ri tzij ri xeru'ij-e ri rey Herodes chique, xebe. Y ri ch'umil ri quitz'eton-pe reje' c'a pa oriente anchi' quiepe-wi reje', xuc'uaj quibey. Y cuando xe'apon, ri ch'umil re' xpa'e' pa ruchojmil anchi' c'o-wi ri ac'ual.

Y cuando ri achi'a' re' xe'oc-apo pa jay, can xquitzu-wi ri ac'ual y ri María ri rute', y can ja' xexuquie' chech chi xquiya' ruk'ij ri ac'ual. Y chuka' can xequijakala' anchi' quic'uan ri niquisipaj can che y xquiya' can oro, incienso y mirra che.

Pero chique ri achi'a' ri', can xk'alajix chiquiwech pa cachic', chi can man quietzolaj chic riq'uin ri rey Herodes chi ne'qui'ij; y can quiri-wi xqui'en ri achi'a' ri'. Reje' xetzolaj-e pa qui-nación y jun-wi chic bey ri xquic'uaj.

Y ri achi'a' ri q'uiy quieta'n
chiquij ri ch'umil xetzolaj.
Y jun ángel chi ri Ajaf Dios
xuc'ut-ri' chech ri José pa
rachic'. Y ri ángel re' xu'ij
che: Cacataj, tac'uaj-e
ri ac'ual y ri rute' y
quixlumaj-e
(quixnimaj-e)
c'a Egipto;

quixc'ue' chiri'
y ren xtin-ij chawe
jampe' utz jixtzolaj-pe.

Roma cami ri rey Herodes
can xtorucanoj ri ac'ual chi
nucamisaj, xcha' ri ángel che
ri José pa rachic'. Y José
can ja' xc'astaj, xuc'uaj-e
ri ac'ual y ri te'j. Can
chupa ri nok'ok'a' ri'
xquitz'om bey chi yebe
c'a Egipto. Y chiri'
pa Egipto

xec'ue-wi y xetzolaj pa
Israel c'a cuando caminak
chic ri rey Herodes.

Chi quiri' can xbanataj
anche'l ruk'alajin can ri
Ajaf Dios che ri rusamajel
ri xc'ue' ojer can.
Ri tz'iban can, nu'ij:
Pa Egipto c'o-wi ri
Walc'ual cuando
xinwoyoj. Quiri'
ru'in can ri Dios.

Y cuando ri rey Herodes xuna'ej chi ri achi'a' ri q'uiy quieta'n chiquij ri ch'umil xa man xqui'en ta anche'l ri ru'in-e raja' chique, . . .

. . . raja' xcataj q'uiy ruyowal
y xu'ij chi quiecamises
conojel ri ne'y ri je alabo ri
jec'o chiri' pa tenemit Belén
y ri jec'o pa tak lugar ri
nakaj che ri tenemit.

Ri ne'y ri je alabo ri xutak chi quiecamises, ja ri c'aja' ye'alex c'a ca'i' quijuna'. Roma raja' reta'n chi jari' yan tiempo ri achi'a' xqui'ij chi quitz'eton ri ch'umil.

Y cuando caminak chic ri rey Herodes, c'ajari' ri ángel richi ri Ajaf Dios xuc'ut chic ri' chech ri José pa rachic' chiri' pa Egipto. Y ri ángel richi ri Ajaf xu'ij che: Cacataj. Tac'uaj-e ri ac'ual y ri rute' y quixtzolaj pa rech-ulef Israel.

Roma ri niquijo' niquicamisaj ri ac'ual chila', xa xecom yan.

Pero raja' roma
xuc'oxaj chi ja ri
Arquelao ri ralc'ual
can ri rey Herodes, ri
nibano gobernar
pa

Judea,
xuxi'j-ri' chi yec'ue-ka
chiri' pa Judea. Pero xk'alajix che ri
José pa jun achic' anchique nu'on, y romari'
raja' c'a pa Galilea xuc'uaj-wi ri ac'ual y ri te'j.

Y xe'apon c'a pa tenemit rubinan Nazaret y chiri' xec'ue-wi-ka, chi quiri' can

nibanataj anche'l ri tz'iban can coma ri je rusamajel ri Dios ri xec'ue' ojer can. Ri je rusamajel ri Dios quitz'iban can chi ri Jesús can ni'ix na-wi nazareno che.

Ri Dios can yalan-wi yerojo' ri winak ri jec'o chech-ulef, romari' xutak-pe ri Ralc'ual we' chech-ulef.

Más que raja' can xe ri' ri Ralc'ual c'o, can xutak-pe, chi quiri' xabachique (xama'anchique) winak ri xtiniman richi, man xticom ta chi ronojel tiempo, xa can xtic'ue' ruc'aslen chi ronojel tiempo.

Romanos 3:23
roma can konojel xka'an mac, y romari' naj xojc'ue-wi che ri Dios ri can c'o ruk'ij.

Romanos 6:23
Ri mac xa camic nuya' chake chi jojbe pa k'ak', roma jari' ruq'uiexel ri nuya'. Pero ri Dios nusipaj ri c'aslen ri man niq'uis ta chake. Y ja c'aslen re' ri nisipes chake roma xe jun kabanon riq'uin ri Kajaf Jesucristo.

Hebreos 9:27
Can bin jumul pa kawi' chi roj winak xe jun mej (bey) xkojcom, y después xkoj-an juzgar.

Efesios 2:8,9

Xojcolotaj-pe chupa ri kamac, xe roma ri Dios yalan xojrojo', y roma xkaya' kánima riq'uin. Roj man jojtiquier ta nakacol-ki' kayon, xa can ja ri Dios ri nicolo kachi, y ronojel ri' xa nusipaj. Roj man jun anchique xka'an chi xkacol-ki', chi quiri' man jun xtitiquier xtuya-ka ruk'ij y xtu'ij chi raja' xtiquier xucol-ri' ruyon.

Romanos 10:9,10

Nu'ij chi can nic'atzin na'ij chi ri Jesús jari' ri Kajaf, y nic'atzin chuka' chi nanimaj riq'uin ronojel awánima chi raja' can xc'astaj-pe chiquicojol ri caminaki' roma ruchuk'a' ri Dios. Xa xta'an quiri', xcacolotaj. Chi jacolotaj y man jun amac nawakalej chech ri Dios, can riq'uin ronojel awánima tanimaj ri Jesús, y chuka' nic'atzin chi na'ij chi ja raja' ri Kajaf.

Juan 3:16,17

Ri Dios can yalan-wi yerojo' ri winak ri jec'o chech-ulef, romari' xutak-pe ri Ralc'ual we' chech-ulef. Más que raja' can xe ri' ri Ralc'ual c'o, can xutak-pe, chi quiri' xabachique (xama'anchique) winak ri xtiniman richi, man xticom ta chi ronojel tiempo, xa can xtic'ue' ruc'aslen chi ronojel tiempo. Ri Dios man xutak ta pe ri Ralc'ual we' chech-ulef chi yeru'on juzgar ri winak y yeru'on castigar. Ri Dios xutak-pe ri Ralc'ual chi jojrucolo-ka chech kamac.

1 Juan 5:11-13

Y jare' ri nu'ij ri Dios, chi nuya' ri c'aslen ri man niq'uis ta chake, y riq'uin ri Ralc'ual nakawil-wi ri c'aslen ri'. Y roj ri c'o chic ri Ralc'ual ri Dios kaq'uin, c'o chic kac'aslen riq'uin. Pero ri winak ri man c'o ta ri Ralc'ual ri Dios quiq'uin, manak quic'aslen riq'uin raja' chuka'. Rix ri iniman chic ri Ralc'ual ri Dios, nintz'ibaj ronojel re' chiwe chi nina'ej chi c'o chic ic'aslen ri man niq'uis ta y chi can tiya' iwánima riq'uin ri Ralc'ual ri Dios.

San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Kaqchikel, Southern (Sacatepequez) Bible (cak) © 1993,
Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

https://www.bible.com/bible/902/MAT.1

©2026 Bible for Children, Inc.
www.M1914.org www.bibleforchildren.org